


# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 23 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1982 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 149


### ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1307

*Κύρωση της από 1ης Ιουνίου 1981 Τροποποιητικής Σύμβασης Δανείου μεταξύ του Ελληνικού Κράτους και της Διεθνούς Τραπέζης Ανασυγκροτήσεως και Αναπτύξεως, η οποία έχει κυρωθεί με το Ν. 770/1978 και άλλες διατάξεις.*

### Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
### ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυροῦμεν καὶ ἐκδίδομεν τὸν κατωτέρω ὑπὸ τῆς Βουλῆς ψηφισθέντα νόμον:

Ἄρθρο πρῶτο.

Κυροῦται καὶ ἔχει τὴν ἰσχὺ ποὺ προβλέπει τὸ ἄρθρο 28 παράγρ. 1 τοῦ Συντάγματος ἡ ἀπὸ 1 Ἰουνίου 1981 Τροποποιητικὴ Σύμβαση τῆς Σύμβασης Δανείου μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Κράτους καὶ τῆς Διεθνοῦς Τραπέζης Ἀνασυγκροτήσεως καὶ Ἀναπτύξεως, τῆς ὁποίας τὸ κείμενο στὸ πρωτότυπο στὴν ἀγγλικὴ καὶ σὲ μετάφραση στὴν ἑλληνικὴ γλῶσσα ἔχει ὡς ἑξῆς :

Loan Number 1457 Gr
(Amendment)

AGREEMENT AMENDING
LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated June 1, 1981, between THE HELLENIC STATE (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS (A) By the Loan Agreement (Evros Development Project) dated June 27. 1977, between the Borrower and the Bank (hereinafter called the Loan Agreement), the Bank made a loan to the Borrower in an amount in various currencies equivalent to thirty-five million dollars ($ 35,000,000) on the terms and conditions set forth in the Loan Agreeement;

(B) The Borrower and the Bank have concluded that a component of the Project, namely, the expansion of the processing capacity of the Orestias sugar factory of the Borrower should be replaced by the provision of maize drying and storage facilities;

NOW THEREFORE, the parties hereto hereby agree as follows :

Article I.
Amendments

Section 1.01. Except as amended and added to hereunder, all the provisions of the Loan Agreement shall remain in full force and effect.

Section 1.02. Section 1.02 of the Loan Agreement is amended by : (a) deleting paragraphs (i), (j) and (k); (b) adding a new paragraph (i) to read «ΚΥDEP means the Central Organization for Management of Agricultural Products of the Borrower»; (c) adding a new paragraph (j) to read «Subsidiary Loan Agreement means the subsidiary loan agreement to be concluded between the Borrower ΚΥDEP pursuant to the provisions of Section 3.02 of the Loan Agreement»; and (d) paragraph (1) is relettered paragraph (k).

Section 1.03. (a) Section 3.01 (a) (ii) of the Loan Agreement is hereby amended to read as follows : «Part B of the Project by ΚΥDEP».

(b) Section 3.01 (b) of the Loan Agreement is hereby amended to read as follows :

«Without limitation on the provisions of paragraph (a) of Section 3.01 of this Agreement, and in order to enable ΚΥDEP to carry out Part B of the Project, the Borrower shall, not later than June 30, 1981 or such other date as the Borrower and the Bank may agree, provide ΚΥDEP in the form of a grant with the amount of Dr. 205,000,000».

Section 1.04. Section 3.02 of the Loan Agreement is hereby amended to read as follows :

«(a) The Borrower shall relend to KYDEP the equivalent of $ 10,700,000 out of the proceeeds of the Loan, or such other amount as shall be allocated from time to time to Part B of the Project out of the proceeds of the Loan, under a subsidiary loan agreement acceptable to the Bank pursuant to which ΚΥDEP shall, inter alia :

(i) repay the equivalent in terms of drachmae of the proceeds of the Loan so relent (such equivalent to be determined as of the respective dates of withdrawal of the proceeds from the Loan Account) in no more than 18 equal or approximately equal semi-annual installments after a grace period of three years;

(ii) pay interest at the rate of not less than 11 % per annum on the principal amount of the subsidiary loan withdrawn and outstanding from time to time;

(iii) carry out Part B of the Project in accordance with the provisions of the Loan Agreement and take all steps necessary or useful to enable the Borrower to meet its obligations under the Loan Agreement in connection therewith;

(iv) provide from its own resources an aggregate amount of not less than Dr. 74,000,000 towards meeting the cost of implementing Part B of the Project;

(v) operate and maintain the facilities established under Part B of the Project, and make all necessary repairs and renewals threof promptly as required, in accordance with appropriate financial, engineering, commercial and agro-industrial practices;

(vi) manage its affairs and conduct its operations in accordance with appropriate administrative, commercial, financial and agro-industrial practices under the supervision of competent and experienced management;

(vii) maintain records adequate to reflect in accordance with consistently maintained appropriate accounting practices its operations and financial condition;

(viii) have its accounts and financial statemets for each fiscal year audited in accordance with appropriate auditing principles by an independent auditor acceptable to the Borrower and the Bank, and furnish to the Borrower and the Bank within six months after the end of each year certified copies of its financial statements for such year as so audited and a copy of the auditor's report;

(ix) prepare quarterly progress reports regarding the implementation of Part B of the Project, to be submitted to the Evros Project Office for incorporation in the annual Project progress report referred to in part A. 3 (b) (vi) of Schedule 5 to the Loan Agreement; and

(x) furnish to the Borrower and the Bank all such information as the Borrower and the Bank shall reasonably request concerning the performance by ΚΥDEP of its obligations under the Subsidiary Loan Agreement and permit the accredited representatives of the Borrower and the Bank to examine all plants, installations, sites, works, buildings, property and equipment of ΚΥDEP and any records and documents relating to such obligations.

(b) The Borrower shall cause ΚΥDEP to perform in accordance with the provisions of the Subsidiary Loan Agreement all ΚΥDEP's obligations therein set forth and shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank; and, except as the Bank may otherwise agree, the Borrower shall not amend, suspend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof».

Section 1.05. Sections 3.06 and 3.07 of the Loan Agreement are hereby deleted and the following Sections of Article III are accordingly renumbered.

Section 1.06. The following new paragraph is added at the end of Section 4.07 of the Loan Agreement:

«(c) fees charged by ΚΥDEP, for the use of the facilities established under Part B of the Project, shall be at such levels as will enable ΚΥDEP to recover (i) the operation and maintenance cost of such facilities, and (ii) the capital cost of such facilities over a period of twenty years at an interest rate of not less than 11 percent per annum».

Section 1.07. (a) The table shown in paragraph 1 of Schedule 1 to the Loan Agreement is hereby amended to read as follows :

| «Category | Amount of the Loan Allocated Expressed in Dollar Equivalent | % of expenditures to be Financed |
|---|---|---|
| (1) Civil works for Parts A (1), (2) and (3) (b), C (1) and D of the Project | 11.400.000 | 32 % |
| (2) Equipment, materials and supplies (including those required by PPC if not financed under Category (1) but excluding those for Part B of the Project) | 9.400.000 | 100 % of foreign expenditures and 90 % of local expenditures ex-factory |

| Category | Amount of the Loan Allocated Expressed in Dollar Equivalent | % of expenditures to be Financed |
|---|---|---|
| (3) (i) Silo complexes and stationary dryers for Part B of the Project | 9.700.000 | 60% |
| (ii) Portable dryers for Part B of the Project | 500.000 | 90% |
| (4) Goods and services for Part F of the Project | 1.000.000 | 50% |
| (5) Unallocated | 3.000.000 | |
| Total | 35.000.000» | |

(b) Paragraph 4 of Schedule 1 to the Loan Agreement is hereby amended to read as follows :

«Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of payments made for :

(a) expenditures prior to the date of the Loan Agreement ;

(b) expenditures for goods or services under Gategory (4) required for a study or pilot project included in Part F of the Project and to be approved by the Bank pursuant to the provisions of Schedule 5 to the Loan Agreement, unless the Bank has approved such study or pilot project on the basis of an application that provides a description ansd justification of the study or pilot project, an estimate of its costs and such other information in connection therewith as the Bank may reasonably request; and

(c) expenditures under Category (3) of the table shown in paragraph 1 above prior to the date of this Amending Agreement, except on account of payments made for the purchase of portable dryers under said Category before that date but after July 1, 1980».

Section 1.08. (a) Part A (3) (a) of Schedule 2 to the Loan Agreement, Description of the Project, is hereby amended to read as follows :

«(a) the construction of about 185 km of main and access forest roads;»

(b) Part B of Schedule 2 to the Loan Agreement, Description of the Project, is hereby amended to read as follows :

«Part B : Maize Drying and Storage Facilities.

(1) The costruction of (a) twelve silo complexes with a total installed storage capacity of about 65,000 tons of maize, and (b) eleven stationary grain dryers each with an input capacity of about 15 tons of maize per hour.

(2) The provision of seven portable oil fired grain dryers each with an input capacity of about 5 tons of maize per hour».

Section 1.09. (a) Part A. 1 of Schedule 4 to the Loan Agreement is hereby amended to read as follows :

«Contracts for the purchase of goods other than those referred to in Part B. 1 and B. 2 of this Schedule, and contracts for civil works included in Parts A (1) and (2), C and D (2) of the Project and the turnkey contracts, referred to in the following paragraph 2, under Part B (1) of the Project, all shall be awarded in accordance with procedures consistent with those set forth in Part A of the «Guidelines for procurement under World Bank Loans and IDA Credits» published by the Bank in March 1977 (hereinafter called the Guidelines)».

(b) Part A. 2 of Schedule 4 to the Loan Agreement is hereby amended to read as follows :

«Bidding for the silo complexes and stationary dryers, included in Part B (1) of the Project, shall be made on the basis of turnkey contracts, and bidders for such contracts shall be prequalified as described in paragraph 1.3. of Part A of the Guidelines».

(c) Part B 2 of Schedule 4 to the Loan Agreement is hereby amended to read as follows :

«Contracts for the purchase of the portable dryers, included in Part B (2) of the Project, may be awarded on the basis of limited international bidding involving the obtaining of price quotations from suppliers from not less than three countries from among members of the Bank and Switzerland».

Section 1.10. (a) Part A.2. (e) of Schedule 5 to the Loan Agreement is hereby amended to read as follows :

«review of Project progress and of the public investment plans for the nomos of Evros; and»

(b) The ninth and tenth lines of paragraph (f) of Part A.2. of Schedule 5 to the Loan Agreement are hereby amended by substituting the words «a senior staff member from KYDEP» for the words «the Director of the Orestias sugar factory».

Article II.
Effective Date; Termination

Section 2.01. This Amending Agreement shall come into force and effect on the date upon which the Bank dispatches to the Borrower notice of its acceptance of :

(a) evidence that the execution and delivery of this Amending Agreement on behalf of the Borrower have been duly authorized or ratified by all necessary governmental action;

(b) evidence that the Subsidiary Loan Agreement (Evros Development Project) dated June 17, 1978, between the Borrower and the Hellenic Sugar Industry has been terminated;

(c) evidence that the execution of the Subsidiary Loan Agreement has been concluded in compliance with the provisions of Section 3.02. of the Loan Agreement as amended hereby and that the execution of said Agreement on behalf of the Borrower and KYDEP, respectively, has been duly authorized or ratified by all necessary governmental and corporate action;

(d) an opinion or opinions of counsel acceptable to the Bank showing that this Amending Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and that, therefore, the Loan Agreement as amended by this Amending Agreement is legally binding upon the Borrower in accordance with its terms as so amended; and

(e) an opinion (or part of the opinion or opinions referred to in the preceding paragraph (d)) of counsel acceptable to the Bank showing that the Subsidiary Loan Agreement has been authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and KYDEP, respectively, and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and KYDEP in accordance with its terms.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authori-

zed, have caused this Amending Agreement to be signed in their respective names in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

THE HELLENIC STATE
By (S) C. GIATRAKOS
Authorized Representative

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
By (S) M. P. BART
Director
Country Programs Department II
Europe, Middle East and North Africa

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΣΗ
ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΔΑΝΕΙΟΥ

ΣΥΜΒΑΣΗ, μὲ ἡμερομηνία 1η Ἰουνίου 1981, μεταξὺ τοῦ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ (ἐφεξῆς καλουμένου ὁ Δανειζόμενος) καὶ τῆς ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΕΩΣ (ἐφεξῆς καλουμένης ἡ Τράπεζα).

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ΟΤΙ : (Α) Δυνάμει τῆς Συμβάσεως Δανείου (Πρόγραμμα Ἀναπτύξεως Ἕβρου) μὲ ἡμερομηνία 27 Ἰουνίου 1977, μεταξὺ τοῦ Δανειζομένου καὶ τῆς Τραπέζης, (ἐφεξῆς καλουμένης ἡ Σύμβαση Δανείου), ἡ Τράπεζα ἐδάνεισε στὸ Δανειζόμενο, μὲ ὅρους καὶ προϋποθέσεις ποὺ περιλαμβάνονται στὴ Σύμβαση Δανείου, ποσὸ ἰσοδύναμο πρὸς τριάντα πέντε ἑκατομμύρια δολλάρια ($ 35.000.000) σὲ συνάλλαγμα διαφόρων ξένων νομισμάτων.

(Β) Ὁ Δανειζόμενος καὶ ἡ Τράπεζα κατέληξαν ὅτι ἕνα μέρος τοῦ Προγράμματος, καὶ συγκεκριμένα ἡ αὔξηση τῆς δυναμικότητος ἐπεξεργασίας τοῦ ἐργοστασίου ζαχάρεως τῆς Ὀρεστιάδος τοῦ Δανειζομένου, πρέπει νὰ ἀντικατασταθεῖ μὲ τὴν κατασκευὴ ἐγκαταστάσεων ξηράνσεως καὶ ἀποθηκεύσεως ἀραβοσίτου.

ΚΑΤΟΠΙΝ ΑΥΤΩΝ τὰ συμβαλλόμενα μέρη συμφωνοῦν ὡς ἀκολούθως :

Ἄρθρο 1.
Τροποποιήσεις.

Παράγραφος 1.01. Ἐκτὸς ἐὰν τροποποιεῖται καὶ συμπληρώνεται διαφορετικὰ κατωτέρω, θὰ παραμείνουν σὲ πλήρη ἰσχὺ καὶ ἐφαρμογὴ ὅλες οἱ διατάξεις τῆς Συμβάσεως Δανείου.

Παράγραφος 1.02. Ἡ παράγραφος 1.02 τῆς Συμβάσεως Δανείου τροποποιεῖται μὲ α) τὴν ἀπάλειψη τῶν παραγράφων (θ), (ι), (κ). β) τὴν προσθήκη μιᾶς νέας παραγράφου (θ) ὡς ἀκολούθως : ««ΚΥΔΕΠ» νοεῖται ἡ Κεντρικὴ Ὑπηρεσία Διαχειρίσεως Ἐγχωρίων Προϊόντων τοῦ Δανειζομένου», γ) τὴν προσθήκη μιᾶς νέας παραγράφου (ι) ὡς ἀκολούθως : ««Δευτερεύουσα Σύμβαση Δανείου» νοεῖται ἡ Δευτερεύουσα Σύμβαση Δανείου ἡ ὁποία θὰ συναφθεῖ μεταξὺ τοῦ Δανειζομένου καὶ τῆς ΚΥΔΕΠ σύμφωνα μὲ τὶς διατάξεις τῆς Παραγράφου 3.02 τῆς Συμβάσεως Δανείου». δ) τοῦ μεταγραμματισμοῦ τῆς παραγράφου (λ) σὲ παράγραφο (κ).

Παράγραφος 1.03. (α) Ἡ Παράγραφος 3.01 (α) (ΙΙ) τῆς Συμβάσεως Δανείου τροποποιεῖται ὡς ἀκολούθως : «Τὸ Μέρος Β τοῦ ἔργου ἀπὸ τὴν ΚΥΔΕΠ».

β) Ἡ παράγραφος 3.01 (β) τῆς Συμβάσεως Δανείου τροποποιεῖται ὡς ἀκολούθως :

«Μὲ τὴν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 3.01 (α) τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ προκειμένου νὰ καταστήσει ἱκανὴ τὴν ΚΥΔΕΠ νὰ ἐκτελέσει τὸ Μέρος Β τοῦ Ἔργου, ὁ Δανειζόμενος, ὄχι ἀργότερα ἀπὸ τὴν 30ή Ἰουνίου 1981 ἢ ἄλλη ἡμερομηνία, τὴν ὁποία ὁ Δανειζόμενος καὶ ἡ Τράπεζα πιθανὸν συμφωνήσουν, θὰ διαθέσει στὴν ΚΥΔΕΠ μὲ τὴ μορφὴ ἐπιδοτήσεως τὸ ποσὸν τῶν 205.000.000 δραχμῶν».

Παράγραφος 1.04. Ἡ παράγραφος 3.02 τῆς Συμβάσεως Δανείου τροποποιεῖται, ὡς ἀκολούθως :

«(α) Ὁ Δανειζόμενος θὰ δανείσει ἐκ νέου στὴν ΚΥΔΕΠ ποσὸ ἰσοδύναμο πρὸς $ 10.700.000 ἐκ τοῦ προϊόντος τοῦ Δανείου, ἢ ἄλλο τέτοιο ποσὸ τὸ ὁποῖο θὰ κατανέμεται ἑκάστοτε ἐκ τοῦ προϊόντος τοῦ Δανείου στὸ Μέρος Β' τοῦ Ἔργου, δυνάμει μιᾶς Δευτερεύουσας Συμβάσεως Δανείου ἀποδεκτῆς ἀπὸ τὴν Τράπεζα σύμφωνα μὲ τὴν ὁποία ἡ ΚΥΔΕΠ, μεταξὺ ἄλλων θὰ :

(Ι) ἀποπληρώσῃ τὸ ἰσοδύναμο ἐκ τοῦ προϊόντος τοῦ δανείου τὸ ὁποῖο δανείστηκε σὲ ἀντίτιμο δραχμῶν (τὸ ἰσοδύναμο αὐτὸ πρόκειται νὰ καθοριστεῖ κατὰ τὶς ἀντίστοιχες ἡμερομηνίες ἀναλήψεως τοῦ προϊόντος ἐκ τοῦ λογαριασμοῦ τοῦ Δανείου) ὄχι σὲ περισσότερες τῶν 18 ἴσων ἢ κατὰ προσέγγιση ἴσων ἑξαμηνιαίων δόσεων κατόπιν τριετοῦς περιόδου χάριτος.

(ΙΙ) καταβάλλει τόκο ὄχι μικρότερο τοῦ 11 % ἐτησίως ἐπὶ τοῦ ἀρχικοῦ ποσοῦ τοῦ δετευρεύοντος δανείου τοῦ ἑκάστοτε ἀναληφθέντος καὶ μὴ ἐξοφληθέντος.

(ΙΙΙ) ἐκτελέσει τὸ Μέρος Β' τοῦ Ἔργου σύμφωνα μὲ τὶς διατάξεις τῆς Συμβάσεως Δανείου καὶ θὰ λάβει ὅλα τὰ ἀναγκαῖα ἢ ὠφέλιμα μέτρα προκειμένου νὰ διευκολύνει τὸ Δανειζόμενο νὰ ἀντιμετωπίσει τὶς ὑποχρεώσεις του, σύμφωνα μὲ τὴ Σύμβαση Δανείου καὶ σὲ σχέση μὲ αὐτή.

(IV) χορηγήσει ἐξ ἰδίων πόρων συνολικὸ ποσὸ ὄχι κατώτερο τῶν 74.000.000 δρχ. γιὰ τὴν ἀντιμετώπιση τοῦ κόστους ἐφαρμογῆς τοῦ Μέρους Β' τοῦ Ἔργου.

(V) λειτουργεῖ καὶ συντηρεῖ τὶς ἐγκαταστάσεις τοῦ Μέρους Β' τοῦ Ἔργου καὶ θὰ κάνει ὅλες τὶς ἀναγκαῖες ἐπισκευὲς καὶ ἀνακαινίσεις ἀμέσως ὅταν ἀπαιτοῦνται σύμφωνα μὲ τὴν κατάλληλη οἰκονομική, μηχανική, ἐμπορικὴ καὶ γεωργο—βιομηχανικὴ πρακτική.

(VI) Χειρίζεται τὶς ὑποθέσεις της καὶ κατευθύνει τὶς δραστηριότητές της, σύμφωνα μὲ τὴν κατάλληλη διοικητική, ἐμπορική, οἰκονομικὴ καὶ γεωργο—βιομηχανικὴ πρακτική, μὲ τὴν ἐπίβλεψη ἁρμόδιας καὶ ἔμπειρης διοικήσεως.

(VII) τηρεῖ στοιχεῖα ἐπαρκῆ νὰ ἀπεικονίζουν τὶς λειτουργίες καὶ τὴν οἰκονομική της κατάσταση σύμφωνα μὲ τὴν τηρουμένη λογιστικὴ πρακτική.

(VIII) ἐλέγχονται οἱ λογαριασμοὶ καὶ οἱ οἰκονομικοὶ ἀπολογισμοὶ γιὰ κάθε οἰκονομικὸ ἔτος σύμφωνα μὲ τὶς προσήκουσες ἀρχὲς ἐλέγχου, ἀπὸ ἕναν ἀνεξάρτητο ἐλεγκτή, ἀποδεκτὸ ἀπὸ τὸ Δανειζόμενο καὶ τὴν Τράπεζα καὶ θὰ χορηγεῖ στὸ Δανειζόμενο καὶ στὴν Τράπεζα ἐντὸς ἕξη μηνῶν ἀπὸ τὸ τέλος κάθε χρόνου ἐπικυρωμένα ἀντίγραφα τῶν οἰκονομικῶν ἀπολογισμῶν γιὰ κάθε ἔτος τὸ ὁποῖο ἔχει ἐλεγχθεῖ, καθὼς καὶ ἀντίγραφο τῆς ἐκθέσεως τοῦ ἐλεγκτοῦ.

(ΙΧ) ἑτοιμάζει τριμηνιαῖες ἐκθέσεις προόδου ποὺ θὰ ἀφοροῦν τὴν ἐφαρμογὴ τοῦ Μέρους Β' τοῦ Ἔργου, οἱ ὁποῖες θὰ ὑποβάλλονται στὸ Γραφεῖο Ἀναπτύξεως Ἕβρου γιὰ νὰ συμπεριληφθοῦν στὴν ἐτήσια ἔκθεση προόδου, ἡ ὁποία ἀναφέρεται στὸ ἄρθρο Α3 (β) (VI) τοῦ παραρτήματος 5 τῆς συμβάσεως Δανείου, καὶ

(Χ) παρέχει στὸ Δανειζόμενο καὶ στὴν Τράπεζα ὁποιαδήποτε πληροφορία τὴν ὁποία ὁ Δανειζόμενος καὶ ἡ Τράπεζα εὐλόγως θὰ ζητοῦσαν σὲ σχέση μὲ τὴν ἐκπλήρωση τῶν ὑποχρεώσεων τῆς ΚΥΔΕΠ, οἱ ὁποῖες ἀπορρέουν ἀπὸ τὴ Δευτερεύουσα Σύμβαση Δανείου καὶ θὰ ἐπιτρέπει στοὺς ἐξουσιοδοτημένους Ἐκπροσώπους τοῦ Δανειζομένου καὶ τῆς Τραπέζης νὰ ἐξετάζουν ὅλα τὰ συγκροτήματα, τὶς ἐγκαταστάσεις, θέσεις, ἔργα, κτήρια, ἀκίνητα, καθὼς καὶ ὁποιαδήποτε στοιχεῖα καὶ ἔγγραφα σχετικὰ μὲ αὐτὲς τὶς ὑποχρεώσεις της.

(β) Ὁ Δανειζόμενος θὰ μεριμνήσει ὥστε ἡ ΚΥΔΕΠ νὰ ἐκτελέσει ὅλες τὶς ὑποχρεώσεις οἱ ὁποῖες ἀπορρέουν ἀπὸ τὴ Δευτερεύουσα Σύμβαση Δανείου σύμφωνα μὲ τὶς διατάξεις ποὺ περιλαμβάνονται σ' αὐτὴ καὶ θὰ ἀσκήσει τὰ δικαιώματά του ποὺ ἀπορρέουν ἀπὸ τὴ Δευτερεύουσα Σύμβαση Δανείου κατὰ τέτοιο τρόπο ὥστε νὰ προστατεύει τὰ συμφέροντα τοῦ

Δανειζομένου καὶ τῆς Τραπέζης. Ἐκτὸς ἂν ἄλλως συμφωνήσει ἡ Τράπεζα, ὁ Δανειζόμενος δὲν θὰ τροποποιεῖ, ἀναστέλλει, καταργεῖ ἢ παραιτεῖται τῆς Δευτερεύουσας Σύμβάσεως Δανείου ἢ διατάξεως αὐτῆς».

Παράγραφος 1.05. Οἱ παράγραφοι 3.06 καὶ 3.07 τῆς Συμβάσεως Δανείου διαγράφονται καὶ ἀριθμοῦνται ἀνάλογα οἱ ἑπόμενες παράγραφοι τοῦ ἄρθρου 3.

Παράγραφος 1.06. Στὸ τέλος τῆς παραγράφου 4.07 τῆς Συμβάσεως Δανείου προστίθεται ἡ ἑπομένη νέα παράγραφος :

«(γ) τέλη ἐπιβαλλόμενα ἀπὸ τὴν ΚΥΔΕΠ γιὰ τὴν χρησιμοποίηση τῶν ἐγκαταστάσεων τοῦ Μέρους Β' τοῦ Ἔργου, θὰ εἶναι σὲ τέτοιο ὕψος, ὥστε νὰ ἐπιτρέπουν στὴν ΚΥΔΕΠ νὰ καλύψει (Ι) τὸ κόστος λειτουργίας καὶ συντηρήσεως αὐτῶν τῶν ἐγκαταστάσεων καὶ (ΙΙ) τὸ κόστος τοῦ κεφαλαίου αὐτῶν τῶν ἐγκαταστάσεων γιὰ μιὰ περίοδο εἴκοσι ἐτῶν μὲ ἐπιτόκιο ὄχι μικρότερο τοῦ 11 % τὸ χρόνο».

Παράγραφος 1.07. (α) Ὁ πίνακας τῆς παραγράφου 1 τοῦ παραρτήματος 1 τῆς Συμβάσεως τροποποιεῖται ὡς ἑξῆς :

| «Κατηγορία | Κατανομὴ τοῦ Δανείου (ἐκφραζόμενη σὲ ἰσότιμο δολλαρίου) | Ποσοστὸ μὲ τὸ ὁποῖο θὰ χρηματοδοτηθοῦν οἱ δαπάνες |
|---|---|---|
| 1) Ἔργα Πολιτικοῦ Μηχανικοῦ γιὰ τὰ Μέρη Α(1), (2) καὶ (3) (β), Γ (1) καὶ Δ τοῦ Ἔργου. | 11.400.000 | 32 % |
| 2) Ἐξοπλισμὸς ὑλικὰ καὶ προμήθειες (συμπεριλαμβανομένων καὶ ἐκείνων ποὺ ἀπαιτοῦνται ἀπὸ τὴ ΔΕΗ ἐφ' ὅσον δὲν χρηματοδοτοῦνται ἀπὸ τὴν κατηγορία (1), ἀλλὰ ἀποκλειομένων τῶν ἀπαιτουμένων γιὰ τὸ Μέρος Β' τοῦ Ἔργου. | 9.400.000 | 100 % γιὰ δαπάνες ἐξωτερικοῦ & 90 % γιὰ δαπάνες ἐσωτερικοῦ, σὲ τιμὲς ἐργοστασίου |
| 3) (Ι) Συγκροτήματα Ἀποθηκῶν καὶ μονίμων ξηραντηρίων γιὰ τὸ Μέρος Β' τοῦ Ἔργου. | 9.700.000 | 60 % |
| (ΙΙ) Φορητὰ ξηραντήρια γιὰ τὸ Μέρος Β' τοῦ Ἔργου. | 500.000 | 90 % |
| 4) Ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίες γιὰ τὸ Μέρος ΣΤ' τοῦ Ἔργου. | 1.000.000 | 50 % |
| 5) Ἀκατανέμητα. | 3.000.000 | |
| ΣΥΝΟΛΟ | 35.000.000» | |

(β) Ἡ παράγραφος 4 τοῦ Παραρτήματος 1 τῆς Συμβάσεως Δανείου τροποποιεῖται ὡς ἑξῆς :

«Μὲ τὴν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τῆς παραπάνω παραγράφου 1, οὐδεμία ἀνάληψη θὰ γίνει σὲ σχέση μὲ πληρωμὲς ποὺ ἔγιναν γιὰ :

(α) δαπάνες πρὶν ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία τῆς Συμβάσεως Δανείου.

(β) δαπάνες γιὰ ἀγαθὰ καὶ ὑπηρεσίες τῆς κατηγορίας 4 γιὰ μελέτη ἢ ὑποδειγματικὸ σχέδιο τὸ ὁποῖο περιλαμβάνεται στὸ Μέρος ΣΤ' τοῦ Ἔργου καὶ πρόκειται νὰ ἐγκριθεῖ ἀπὸ τὴν Τράπεζα σύμφωνα μὲ τὶς διατάξεις τοῦ Παραρτήματος 5 τῆς Συμβάσεως Δανείου, ἐκτὸς ἐὰν ἡ Τράπεζα ἔχει ἐγκρίνει μιὰ τέτοια μελέτη ἢ ὑποδειγματικὸ σχέδιο, κατόπιν αἰτήσεως ἡ ὁποία θὰ προβλέπει τὴν περιγραφὴ καὶ αἰτιολόγηση τῆς μελέτης καὶ τοῦ ὑποδειγματικοῦ σχεδίου, τὸν προϋπολογισμὸ τοῦ κόστους καὶ ὁποιαδήποτε ἄλλη πληροφορία σὲ σχέση μὲ αὐτά, τὴν ὁποία ἡ Τράπεζα εὐλόγως θὰ ζητοῦσε.

(γ) δαπάνες τῆς κατηγορίας (3) τοῦ πίνακα τῆς παραπάνω παραγράφου (1) πρὶν ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία αὐτῆς τῆς Τροποποιητικῆς Συμβάσεως, ἐκτὸς γιὰ πληρωμὲς ποὺ ἔγιναν γιὰ τὴν ἀγορὰ τῶν φορητῶν ξηραντηρίων αὐτῆς τῆς κατηγορίας πρὶν ἀπὸ αὐτὴ τὴν ἡμερομηνία ἀλλὰ μετὰ τὴν 1η Ἰουλίου 1980».

Παράγραφος 1.08. (α) Τὸ Μέρος Α(3) (α) τοῦ παραρτήματος 2 τῆς Συμβάσεως Δανείου, Περιγραφὴ τοῦ Ἔργου, τροποποιεῖται ὡς ἑξῆς :

«(α) Κατασκευὴ 185 χλμ. περίπου κυρίων δασικῶν δρόμων καθὼς καὶ δασικῶν δρόμων προσπελάσεως».

(β) Τὸ Μέρος Β τοῦ παραρτήματος 2 τῆς Συμβάσεως Δανείου, Περιγραφὴ τοῦ Ἔργου, τροποποιεῖται ὡς ἑξῆς :

«Μέρος Β : Ἀποθῆκες καὶ ξηραντήρια ἀραβοσίτου.

(1) Κατασκευὴ (α) 12 συγκροτημάτων ἀποθηκῶν συνολικῆς ἀποθηκευτικῆς χωρητικότητος 65.000 τόννων ἀραβοσίτου περίπου καὶ (β) 11 μονίμων ξηραντηρίων κάθε ἕνα ἀπὸ τὰ ὁποῖα θὰ ἔχει δυναμικότητα 15 τόννων τὴν ὥρα περίπου εἰσαγομένου ἀραβοσίτου.

(2) Προμήθεια 7 πετρελαιοκινήτων φορητῶν ξηραντηρίων, δυναμικότητος 5 τόννων τὴν ὥρα περίπου εἰσαγομένου ἀραβοσίτου».

Παράγραφος 1.09. (α). Τὸ Μέρος Α.1 τοῦ Παραρτήματος (4) τῆς Συμβάσεως Δανείου τροποποιεῖται ὡς ἑξῆς :

«Συμβάσεις γιὰ τὴν ἀγορὰ ἀγαθῶν ἄλλων ἀπὸ αὐτὰ ποὺ ἀναφέρονται στὸ Μέρος Β. 1 καὶ Β. 2 αὐτοῦ τοῦ Παραρτήματος καὶ συμβάσεις γιὰ ἔργα πολιτικοῦ μηχανικοῦ ποὺ περιλαμβάνονται στὰ Μέρη Α (1) καὶ (2), Γ καὶ Δ (2) τοῦ Ἔργου καὶ τὰ turnkey contracts ποὺ ἀναφέρονται στὴν ἑπόμενη παράγραφο 2, τοῦ Μέρους Β' (1) τοῦ Ἔργου, θὰ κατακυρώθοῦν σύμφωνα μὲ διαδικασία συνεπὴ πρὸς αὐτὴ ποὺ διατυπώνεται στὸ Μέρος Α' τῶν «Γενικῶν Ὁδηγιῶν γιὰ τὶς προμήθειες σὲ περιπτώσεις δανείων ἀπὸ τὴ Διεθνῆ Τράπεζα», ποὺ ἔχουν ἐκδοθεῖ ἀπὸ τὴν Τράπεζα τὸ Μάρτιο 1977 (καλουμένων στὸ ἑξῆς «Γενικὲς Ὁδηγίες»).

(β) Τὸ Μέρος Α.2 τοῦ Παραρτήματος 4 τῆς Συμβάσεως Δανείου τροποποιεῖται ὡς ἑξῆς :

« Ὁ διαγωνισμὸς γιὰ τὰ συγκροτήματα τῶν ἀποθηκῶν καὶ τῶν μονίμων ξηραντηρίων, ποὺ περιλαμβάνονται στὸ Μέρος Β (1) τοῦ Ἔργου θὰ γίνει μὲ turnkey contracts καὶ οἱ διαγωνιζόμενοι γιὰ τέτοια ἐργολαβία θὰ προεπιλεγοῦν ὅπως περιγράφεται στὴν παράγραφο 1. 3 τοῦ Μέρους Α τῶν Γενικῶν Ὁδηγιῶν».

(γ) Τὸ Μέρος Β. 2 τοῦ Παραρτήματος 4 τῆς Συμβάσεως Δανείου τροποποιεῖται ὡς ἑξῆς :

«Συμβάσεις γιὰ τὴν ἀγορὰ τῶν φορητῶν ξηραντηρίων, ποὺ περιλαμβάνονται στὸ Μέρος Β (2) τοῦ Ἔργου, θὰ κατακυρωθοῦν ὕστερα ἀπὸ περιορισμένο διεθνὴ διαγωνισμὸ ποὺ θὰ περιλαμβάνει τὴν ἐπίτευξη τῆς τρέχουσας τιμῆς ἀπὸ προμηθευτὲς ἀπὸ ὄχι λιγώτερες ἀπὸ τρεῖς χῶρες μεταξὺ τῶν μελῶν τῆς Διεθνοῦς Τραπέζης καὶ τῆς Ἑλβετίας».

Παράγραφος 1.10. (α) Τὸ Μέρος Α. 2 (ε) τοῦ Παραρτήματος 5 τῆς Συμβάσεως Δανείου τροποποιεῖται ὡς ἑξῆς :

«Ἐξέταση τῆς προόδου τοῦ Ἔργου καὶ τοῦ προγράμματος Δημ. Ἐπενδύσεων γιὰ τὸ Νομὸ Ἔβρου καί».

(β) Ἡ ἐνάτη καὶ δεκάτη σειρὰ τῆς παραγράφου (στ) τοῦ Μέρους Α.2 τοῦ Παραρτήματος 5 τῆς Συμβάσεως Δανείου τροποποιεῖται θέτοντας τὶς λέξεις «ἀνώτερο στέλεχος ἀπὸ τὸ προσωπικὸ τῆς ΚΥΔΕΠ» ἀντὶ τῶν λέξεων « τοῦ Διευθυντῆ τῆς ζαχάρεως Ὀρεστιάδος».

## Ἄρθρο 2.
## Ἡμερομηνία ἐνεργοποιήσεως- λήξη.

Παράγραφος 2.01. Ἡ τροποποιητικὴ Σύμβαση θὰ ἰσχύσει καὶ θὰ ἐνεργοποιηθεῖ κατὰ τὴν ἡμερομηνία κατὰ

τὴν ὁποία ἡ Τράπεζα θὰ στείλει στὸ Δανειζόμενο εἰδοποίηση, ὅτι ἔλαβε :

α) ἀποδεικτικὸ στοιχεῖο ὅτι ἡ ἐκτέλεση καὶ ἡ παράδοση τῆς Τροποποιητικῆς Συμβάσεως ἐκ μέρους τοῦ Δανειζομένου ἔχει δεόντως ἐγκριθεῖ ἢ ἐπικυρωθεῖ μὲ ὅλες τὶς ἀναγκαῖες κυβερνητικὲς πράξεις.

β) ἀποδεικτικὸ στοιχεῖο ὅτι ἔχει λήξει ἡ ἀπὸ 17 Ἰουνίου 1978 Δευτερεύουσα Σύμβαση Δανείου ( Ἔργο Ἀναπτύξεως Ἔβρου) μεταξὺ τοῦ Δανειζομένου καὶ τῆς Ἑλληνικῆς Βιομηχανίας Ζαχάρεως.

(γ) ἀποδεικτικὸ στοιχεῖο ὅτι ἡ ἐκτέλεση τῆς Δευτερεύουσας Συμβάσεως Δανείου ἔχει συναφθεῖ σύμφωνα μὲ τὶς διατάξεις τῆς παραγράφου 3.02 τῆς Συμβάσεως Δανείου, ὅπως τροποποιεῖται μὲ τὴν παροῦσα καὶ ὅτι ἡ ἐφαρμογὴ τῆς παραπάνω Συμβάσεως Δανείου μεταξὺ τοῦ Δανειζομένου καὶ τῆς ΚΥΔΕΠ, ἀντιστοίχως, ἔχει δεόντως θεωρηθεῖ ἢ ἐπικυρωθεῖ μὲ ὅλες τὶς ἀναγκαῖες κυβερνητικὲς καὶ συλλογικὲς πράξεις.

(δ) γνωμοδότηση ἢ γνωμοδοτήσεις νομικοῦ συμβούλου ἀποδεκτοῦ ἀπὸ τὴν Τράπεζα ἡ ὁποία θὰ ἀποδεικνύει ὅτι ἡ Τροποποιητικὴ Σύμβαση ἔχει δεόντως ἐγκριθεῖ ἢ ἐπικυρωθεῖ, ἐκτελεσθεῖ καὶ παραδοθεῖ ἐκ μέρους τοῦ Δανειζομένου καὶ ὅτι γι' αὐτοὺς τοὺς λόγους ἡ Σύμβαση Δανείου ὅπως τροποποιεῖται ἀπὸ τὴν παροῦσα Τροποποιητικὴ Σύμβαση δεσμεύει νομίμως, σύμφωνα μὲ τοὺς ὅρους της, ὅπως ἔχουν τροποποιηθεῖ καὶ

(ε) μιὰ γνωμοδότηση (ἢ μέρος τῆς γνωμοδοτήσεως ἢ τῶν γνωμοδοτήσεων ποὺ ἀναφέρονται στὴν προηγουμένη παράγραφο δ) νομικοῦ συμβούλου ἀποδεκτοῦ ἀπὸ τὴν Τράπεζα ἡ ὁποία ἀποδεικνύει ὅτι ἡ Δευτερεύουσα Σύμβαση Δανείου ἔχει ἐγκριθεῖ ἢ ἐπικυρωθεῖ, ἐκτελεσθεῖ καὶ παραδοθεῖ ἐκ μέρους τοῦ Δανειζομένου καὶ τῆς ΚΥΔΕΠ, ἀντιστοίχως καὶ συνιστᾶ μιὰ ἔγκυρο καὶ δεσμευτικὴ ὑποχρέωση τοῦ Δανειζομένου καὶ τῆς ΚΥΔΕΠ, σύμφωνα μὲ τοὺς ὅρους της.

ΕΙΣ ΕΠΙΚΥΡΩΣΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ τὰ μέρη, ἐνεργῶντας μέσω τῶν ἐξουσιοδοτημένων ἐκπροσώπων τους ὑπογράφουν αὐτὴ τὴν Τροποποιητικὴ Σύμβαση μὲ τὰ ἀντίστοιχα ὀνόματά τους στὴ District of Columbia τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς κατὰ τὴν ἡμέρα καὶ τὸ χρόνο ποὺ ἀναγράφονται παραπάνω.

ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΡΑΤΟΣ
μέσω τοῦ ἐξουσιοδοτημένου Ἐκπροσώπου του
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΓΙΑΤΡΑΚΟΣ

Η ΔΙΕΘΝΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΕΩΣ
μέσω τοῦ M.P. BART

### Ἄρθρο δεύτερο.

Οἱ παράγραφοι 1 καὶ 2 τοῦ ἄρθρου 6 τοῦ νόμου 128/1975 «περὶ τροποποιήσεως καὶ συμπληρώσεως διατάξεών τινων ἀναφερομένων εἰς τὴν λειτουργίαν τοῦ χρηματοδοτικοῦ συστήματος» ἀντικαθίστανται ὡς ἑξῆς:

«1. Ὁ Ὑπουργὸς τῶν Οἰκονομικῶν μπορεῖ νὰ παρέχει στὴν Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος τὴν ἐντολὴ νὰ ἀναλαμβάνει πρὸς Τράπεζες ποὺ λειτουργοῦν στὴν Ἑλλάδα ἢ ἑλληνικὰ νομικὰ πρόσωπα δημόσιου ἢ ἰδιωτικοῦ δικαίου τὴν ὑποχρέωση νὰ τοὺς πουλᾶ τὰ ἀναγκαῖα ποσὰ συναλλάγματος γιὰ τὴν ἐκπλήρωση τῶν κύριων καὶ παρεπόμενων ὑποχρεώσεών τους ἀπὸ δάνεια ἢ πιστώσεις ποὺ τοὺς χορηγήθηκαν ἢ τοὺς χορηγοῦνται ἀπευθείας ἀπὸ τὶς Εὐρωπαϊκὲς Κοινότητες ἢ ἀπὸ Ὀργανισμοὺς τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων στὴν ἐπίσημη τιμὴ πωλήσεως συναλλάγματος ἀπὸ τὴν Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος τῆς ἡμέρας ἐκχωρήσεως ἀπὸ τοὺς πιὸ πάνω δανειολῆπτες στὴν Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος τοῦ συναλλάγματος ἀπὸ τὰ πιὸ πάνω δάνεια ἢ πιστώσεις.

2. Τὸ Ἑλληνικὸ Δημόσιο καταβάλλει στὴν Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος τὴ διαφορὰ ποὺ τυχὸν θὰ προκύπτει στὴν περίπτωση ποὺ ἡ τιμὴ συναλλάγματος τῆς ἡμέρας ἐκχωρήσεώς του ἀπὸ τοὺς πιὸ πάνω δανειολῆπτες στὴν Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος εἶναι μικρότερη ἀπὸ τὴν τιμὴ συναλλάγματας τῆς ἡμέρας ἀγορᾶς του ἀπὸ αὐτοὺς γιὰ τὴν ἐκπλήρωση τῶν πιὸ πάνω ὑποχρεώσεών τους. Στὴν περίπτωση ποὺ ἡ τιμὴ συναλλάγματος τῆς ἡμέρας ἐκχωρήσεως πρὸς τὴν Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος θὰ εἶναι μεγαλύτερη ἀπὸ τὴν τιμὴ συναλλάγματος τῆς ἡμέρας ἀγορᾶς του ἀπὸ τοὺς δανειολῆπτες, ἡ διαφορὰ ἀνήκει στὸ Ἑλληνικὸ Δημόσιο καὶ ἡ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος ὑποχρεοῦται νὰ τοῦ τὴν ἀποδώσει».

### Ἄρθρο τρίτο.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἀρχίζει ἀπὸ τὴ δημοσίευσή του στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομεν νὰ δημοσιευθῇ στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τὸ κείμενο τοῦ παρόντος καὶ νὰ ἐκτελεσθῇ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἀθῆναι, 14 Δεκεμβρίου 1982

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

| ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ | ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ |
|---|---|
| **ΑΓ. ΚΟΥΤΣΟΓΙΩΡΓΑΣ** | **ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΑΡΣΕΝΗΣ** |
| ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ | ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ |
| **ΑΠ. - ΑΘ. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ** | **ΔΗΜΗΤΡ. ΚΟΥΛΟΥΡΙΑΝΟΣ** |

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ**

*Θεωρήθηκε καὶ τέθηκε ἡ Μεγάλη Σφραγίδα τοῦ Κράτους.*

Ἀθῆναι, 17 Δεκεμβρίου 1982

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
**ΓΕΩΡΓΙΟΣ - ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΑΚΗΣ**

# Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ
## ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων της ποὺ πωλοῦνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1981 ὡς ἀκολούθως:

## Α'. ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

| | | |
|---|---|---|
| 1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α' | Δραχ. | 1.500 |
| 2. » » » Β' | » | 3.000 |
| 3. » » » ΤΑΠΣ | » | 2.000 |
| 4. » » » Γ' | » | 1.000 |
| 5. » » » Δ' | » | 2.500 |
| 6. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. | » | 1.000 |
| 7. » » » Ἀν. Είδ. Δικαστηρίου | » | 200 |
| 8. » » » Παράρτημα | » | 600 |
| 9. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ. | » | 7.000 |
| 10. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας | » | 600 |
| 11. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι. | » | 17.000 |

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

| | | |
|---|---|---|
| 1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α' | Δραχ. | 75 |
| 2. » » » Β' | » | 150 |
| 3. » » » ΤΑΠΣ | » | 100 |
| 4. » » » Γ' | » | 50 |
| 5. » » » Δ' | » | 125 |
| 6. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. | » | 50 |
| 7. » » » Ἀν. Είδ. Δικαστηρίου | » | 10 |
| 8. » » » Παράρτημα | » | 30 |
| 9. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ. | » | 350 |
| 10. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας | » | 30 |
| 11. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη | » | 850 |

## Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 7 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 24 σελ. 14 δρχ., ἀπὸ 25 ὡς 48 σελ. 20 δρχ., ἀπὸ 49 ὡς 80 σελ. 40 δρχ. ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 40 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

## Γ'. ΤΙΜΗ ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΩΝ

Ἡ τιμὴ διαθέσεως στὸ κοινὸ τῶν ἐκδιδομένων ἀπὸ τὸ Ἐθνικὸ Τυπογραφεῖο φωτοαντιγράφων τῶν διαφόρων φύλλων τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως καθορίζεται σὲ τρεῖς (3) δραχμὲς κατὰ σελίδα.

## Δ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

**Ι. Στὸ τεῦχος Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:**

**Α'. Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν:**

| | | |
|---|---|---|
| 1. Τῶν καταστατικῶν | Δρχ. | 18.000 |
| 2. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ συγχωνεύσεως ἀνωνύμων ἑταιρειῶν» | » | 18.000 |
| 3. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν (ΦΕΚ 309/67,τ. Β') | » | 9.000 |
| 4. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν | » | 5.000 |
| 5. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως | » | 8.000 |
| 6. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τὶς ὁποῖες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ | » | 7.000 |
| 7. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκαταστάσεως ὑποκαταστήματος, διορισμοῦ γενικοῦ πράκτορος καὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων «περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70» | » | 4.000 |
| 8. Τῶν ἀνακοινώσεων γιὰ κάθε μεταβολὴ ποὺ γίνεται μὲ ἀπόφαση Γ.Σ. ἢ Δ.Σ., τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/1970 «περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὲς διατάξεις καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Ὑπ. Συγκοινωνιῶν διὰ τοὺς ΗΛΠΑΠ - ΗΣΑΠ - ΟΣΕ | » | 2.000 |
| 9. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν | » | 2.000 |
| 10. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967 | Δρχ. | 2.000 |
| 11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67» | » | 2.000 |
| 12. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν» | » | 2.000 |

**Β'. Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:**

| | | |
|---|---|---|
| 1. Τῶν καταστατικῶν | Δρχ. | 2.000 |
| 2. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν | » | 2.000 |
| 3. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως | » | 2.500 |
| 4. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων | » | 2.000 |
| 5. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν (γιὰ κάθε συμβολαιογραφικὴ πράξη) | » | 800 |
| 6. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ συμβολαιογραφικὴ πράξη | » | 800 |
| 7. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ ἀπόφαση τῆς Γ.Σ. | » | 600 |
| 8. Τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις | » | 600 |

**Γ'. Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:**

| | | |
|---|---|---|
| 1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων» | Δρχ. | 2.000 |
| 2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων | » | 2.500 |
| **Δ'. Τῶν δικαστικῶν πράξεων:** | Δρχ. | 800 |

**ΙΙ. Στὸ Τέταρτο τεῦχος:**

| | | |
|---|---|---|
| Τῶν δικαστικῶν πράξεων γιὰ παρακατάθεση ἀποζημιώσεως | » | 800 |

## Ε'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὁποῖο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλει στὸ Ἐθνικὸ Τυπογραφεῖο.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατὸ νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ Διαχειρίσεως τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεῖα καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τὶς 192378/3639/1947 (RONEO 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) ἐγκύκλιες διαταγὲς τοῦ Γ.Λ.Κ.

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολή τους γίνεται μὲ ἐπιταγὲς μαζὶ μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ